

Lieta C-103/06

Philippe Derouin

pret

Union pour le recouvrement des cotisations de sécurité sociale et d'allocations familiales de Paris ? Région parisienne (Urssaf de Paris ? Région parisienne)

(Tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris l?gums sniegt prejudici?lu nol?mumu)

Migr?jošu darba ??m?ju soci?lais nodrošin?jums – Regula (EEK) Nr. 1408/71 – Pašnodarbin?t?s personas, kas dz?vo un str?d? Francij? – Visp?r?ja iemaksa soci?laj? budžet? – Iemaksa soci?l? par?da atl?dzin?šanai – Cit? dal?bvalst? g?to un taj? ar nodokli apliekamo ien?kumu ?emšana v?r?, piem?rojot konvenciju par dubultas nodok?u uzlikšanas nov?ršanu

Sprieduma kopsavilkums

Migr?jošu darba ??m?ju soci?lais nodrošin?jums – Dal?bvalstu kompetence savu soci?l? nodrošin?juma sist?mu organiz?šan?

(Padomes Regula Nr. 1408/71)

Regula Nr. 1408/71, kura ir groz?ta un aktualiz?ta ar Regulu Nr. 307/1999, ir j?interpret? t?d?j?di, ka tai nav pretrun? tas, ka dal?bvalsts, kuras ties?bu akti soci?laj? jom? k? vien?gie ir j?piem?ro rezid?jošai pašnodarbin?tai personai, izsl?dz no visp?r?ju iemaksu soci?laj? budžet? un iemaksu soci?l? budžeta par?da segšanai apr??ina b?zes ien?kumus, ko min?tais darba ??m?js ir guvis cit? dal?bvalst?, piem?rojot, konkr?t?k, konvenciju par dubultas nodok?u uzlikšanas ien?kumiem nov?ršanu.

(sal. ar 32. punktu un rezolut?vo da?u)

TIESAS SPRIEDUMS (treš? pal?ta)

2008. gada 3. apr?l? (*)

Migr?jošu darba ??m?ju soci?lais nodrošin?jums – Regula (EEK) Nr. 1408/71 – Pašnodarbin?t?s personas, kas dz?vo un str?d? Francij? – Visp?r?ja iemaksa soci?laj? budžet? – Iemaksa soci?l? par?da atl?dzin?šanai – Cit? dal?bvalst? g?to un taj? ar nodokli apliekamo ien?kumu ?emšana v?r?, piem?rojot konvenciju par dubultas nodok?u uzlikšanas nov?ršanu

Lieta C?103/06

par l'gumu sniegt prejudici?lu nol?mumu atbilstoši EKL 234. pantam,

ko *Tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris* (Francija) iesniedza ar l?mumu, kas pie?emts 2006. gada 30. janv?r? un kas Ties? re?istr?ts 2006. gada 22. febru?r?, tiesved?b?

Philippe Derouin

pret

Union pour le recouvrement des cotisations de sécurité sociale et d'allocations familiales de Paris ? Région parisienne (Urssaf de Paris ? Région parisienne).

TIESA (treš? pal?ta)

š?d? sast?v?: pal?tas priekšs?d?t?js A. Ross [A. Rosas], tiesneši U. Lehmušs [U. Lõhmus], H. N. Kunja Rodrigess [J. N. Cunha Rodrigues], J. Klu?ka [J. Klu?ka] (referents) un P. Linda [P. Lindh],

?ener?ladvok?ts P. Mengoci [P. Mengozzi],

sekret?re S. Stremholma [C. Strömholm], administratore,

?emot v?r? rakstveida procesu un 2007. gada 7. marta tiesas s?di,

?emot v?r? apsv?rumus, ko sniedza:

– P. Deru?na [P. Derouin] v?rd? – P. Langlu? [P. Langlois] un E. Pivnika [E. Piwnica], advok?ti,

– *Union le recouvrement des cotisations de sécurité sociale et d'allocations familiales de Paris – Région parisienne (Urssaf de Paris ? Région parisienne)* v?rd? – Ž. Ž. Gatino [J. J. Gatineau], advok?ts,

– Francijas vald?bas v?rd? – Ž. de Bergess [G. de Bergues] un O. Kristmana [O. Christmann], p?rst?vji,

– Apvienot?s Karalistes vald?bas v?rd? – V. Džeksone [V. Jackson], p?rst?ve, kurai pal?dz S. M?ra [S. Moore], *barrister*,

– Eiropas Kopienu Komisijas v?rd? – Ž. Roz? [G. Roze?] un F. Kreišics [V. Kreuzschitz], p?rst?vji,

noklaus?jusies ?ener?ladvok?ta secin?jumus 2007. gada 18. oktobra tiesas s?d?,

pasludina šo spriedumu.

Spriedums

1 L?gums sniegt prejudici?lu nol?mumu ir par Padomes 1971. gada 14. j?nija Regulas (EEK) Nr. 1408/71 par soci?l? nodrošin?juma sist?mu piem?rošanu darbiniekiem un vi?u ?imen?m, kas p?rvietojas Kopien?, kas ir groz?ta un aktualiz?ta ar Padomes 1999. gada 8. febru?ra Regulu (EK) Nr. 307/1999 (OV L 38, 1. lpp., turpm?k tekst? – “Regula Nr. 1408/71”).

2 Šis l?gums ir iesniegts saist?b? ar pr?vu starp P. Deru?nu un *Union pour le recouvrement des cotisations de sécurité sociale et d'allocations familiales de Paris ? Région parisienne (Urssaf de Paris ? Région parisienne)*

(turpmāk tekstā – “*Urssaf*”) par nodokļa aprēķina bāzi papildu iemaksu sociālajam budžetam un iemaksu sociālajam budžetam par daļēji segšanai (turpmāk tekstā, attiecīgi, – “*CSG*” un “*CRDS*”), kas jāmaksā Deruņam.

Atbilstošās tiesību normas

Kopienu tiesiskais regulējums

3 Atbilstoši Regulas Nr. 1408/71 2. panta 1. punktam tā “attiecas uz darbiniekiem vai pašnodarbinātām personām, un uz studentiem, uz kuriem attiecas vienas vai vairāku dalībvalstu tiesību akti, un kuri ir kādas dalībvalsts pilsoņi, vai kuri ir bezvalstnieki vai bēgļi, kas dzīvo kādā dalībvalstī, kā arī viņu īmenes locekļi vai viņus kā apgādniekus zaudējušie īmenes locekļi.”

4 Minētās regulas 13. pants ir noteikts :

“1. Ievērojot 14.c un 14.f pantu, uz personām, kam piemēro šo regulu, attiecas tikai vienas dalībvalsts tiesību akti. Minētos tiesību aktus nosaka saskaņā ar šo sadaļu.

2. Ievērojot [no] 14. līdz 17. pantu:

[..]

b) pašnodarbinātā persona, kas strādā kādā dalībvalstī, ir pakāauta šīs valsts tiesību aktiem arī tad, ja dzīvo citā dalībvalstī;

[..].”

5 Minētās direktīvas 14.a pants nosaka :

“13. panta 2. punkta b) apakšpunktu piemēro, ņemot vērā šādus izņēmumus un apstākļus:

[..]

2. Persona, kas parasti ir pašnodarbinātā persona divās vai vairāk dalībvalstīs, ir pakāauta tās dalībvalsts tiesību aktiem, kurā šī persona dzīvo, ja daļu darba tā veic minētajā dalībvalstī. [..]

[..].”

6 Regulas Nr. 1408/71 14. panta 1. punkts nosaka :

“Personas, kas ir minētas [..] 14.a panta 2., 3., un 4. punktā [..], lai piemērotu saskaņā ar šiem noteikumiem izstrādātos tiesību aktus, uzskata par tādām, kas ir strādājušas tikai attiecīgajā dalībvalstī.”

Valsts tiesiskais regulējums

7 *CSG* tika ieviesta ar 1990. gada 29. decembra *Loi de finances n°90?1168* (Finanšu likumu Nr. 90?1168, *JORF*, 30.12.1990, 16367. lpp.), kura atbilstošās normas ir iekāutas *Code de la sécurité sociale* [Sociālās nodrošinājuma kodeksa] L. 136?1. un turpmākajos pantos.

8 *Code de la sécurité sociale* L. 136?1. pants ir noteikts:

“Tiek ieviesta sociālā iemaksa no darba ienākumiem un no ienākumiem no kompensācijām [*revenus de remplacement*

], kura ir j?maks?:

1) fizisk?m person?m, kas, apr??inot ien?kuma nodokli, tiek uzskat?tas par dz?vojoš?m Francij? un t?pat ar? – vienalga ar k?du pamatojumu – par ietilpstoš?m Francijas oblig?t?s vesel?bas apdrošin?šanas sist?m?;

2) valsts, viet?jo pašvald?bu un to publisko iest?žu ar administrat?vu raksturu darbinieki, kas veic savu darbu vai pilda uzdevumu ?rpus Francijas, ja vi?u atalgojums ir apliekams ar nodokli Francij? un ja vi?i – vienalga ar k?du pamatojumu – ietilpst Francijas oblig?t?s vesel?bas apdrošin?šanas sist?m?.”

9 CRDS tika ieviesta ar 1996. gada 24. janv?ra R?kojuma Nr. 95?50 par soci?l? par?da atl?dzin?šanu (*JORF*, 25.01.1996., 1226. lpp.) 14?1. punktu, kur? paredz?ts:

“Tiek ieviesta soci?la iemaksa no darba ien?kumiem un no ien?kumiem no kompens?cij?m [*revenus de remplacement*], kas min?ti *Code de la sécurité sociale* L. 136?2.–L. 136?4. pant?, iz?emot ?rvalstu izcelsmes ien?kumus, kas nor?d?ti sekojoš? 15. panta III punkta 1) apakšpunkt?, kas g?ti no 1996. gada 1. febru?ra l?dz br?dim, kad š? kodeksa L. 136?1. pant? nosaukt?s fizisk?s personas ir p?rtraukušas savu 2. pant? paredz?t? uzdevuma izpildi.

Š? iemaksa tiek apr??in?ta no min?tajiem ien?kumiem, ja ir izpild?ti *Code de la sécurité sociale* L. 136?2.–L. 136?4. pant? un L. 136?8. panta III punkt? min?tie nosac?jumi.”

10 Konvencijas par dubultas nodok?u uzlikšanas ien?kumiem nov?ršanu starp Lielbrit?nijas Apvienoto karalisti un Zieme??riju un Franciju, kas parakst?ta 1968. gada 22. maij? London? (turpm?k tekst? – “Divpus??j? konvencija”), 1. pant? ir noteikts:

“1. Š? konvencija attiecas uz š?diem nodok?iem:

[..]

b) attiec?b? uz Franciju: ien?kuma nodoklis [..], sabiedr?bu nodoklis, k? ar? jebkuri nodok?a atvilkumi atl?dz?bas izmaksas viet?, visi iepriekš izdar?tie atvilkumi un no šiem nodok?iem atskait?tie avansi,

[..].

2. Š? konvencija b?s piem?rojama ar? visiem p?c rakstura identiskiem vai l?dz?giem nodok?iem n?kotn?, kurus papildus noteiks vai ar kuriem aizst?s esošos nodok?us vienas l?gumsl?dz?jas valsts vai vienas no teritorij?m, uz kuru attiecas š? konvencija, vald?bas [..]. L?gumsl?dz?jvalstu kompetent?s iest?des inform?s par to attiec?gaj?s nodok?u ties?bu norm?s izdar?tajiem groz?jumiem.”

11 No Francijas vald?bas iesniegtajiem apsv?rumiem izriet, ka Divpus??j? konvencija ir atcelta, st?joties sp?k? jaunai konvencijai par dubultas nodok?u uzlikšanas nov?ršanu, kas nosl?gta 2004. gada 28. janv?r? starp ab?m attiec?gaj?m dal?bvalst?m. Šaj? jaunaj? konvencij? ir tieši min?ti CSG un CRDS k? nodok?i, uz kuriem attiecas [min?t? konvencija]”.

Pamata pr?va un prejudici?lais jaut?jums

12 No iesniedz?jtiesas l?muma izriet, ka Deru?ns:

– dz?vo Francij?, kur vi?š str?d? advok?ta amat? k? pašnodarbin?ta persona un ir *partnership Linklaters*, kas nodibin?ta saska?? ar Anglijas ties?b?m, partneris (turpm?k tekst? – “*partnership*”).

Šīs sabiedrības galvenais sēdeklis ir Apvienotajā Karalistē, bet tai ir arī biroji citās dalībvalstīs, tostarp Francijā, kur birojs atrodas Parīzē (turpmāk tekstā – “Parīzes birojs”);

- ir reģistrēts vienlaikus gan kā advokāts (*avocat*) *Cour d'appel de Paris* (Parīzes apelojuma tiesa) un kā *Registered Foreign Lawyer* (reģistrēts ārvalstu jurists) *Supreme Court of England and Wales* (Anglijas un Velsas Augstākā tiesa);
- visus advokāta pakalpojumus sniedz Parīzes birojs;
- kā atalgojumu saņem šīs *partnership* saņemto ienākumu daļu;
- ir Francijas rezidents un viņam tiek uzlikti nodokļi šajā dalībvalstī tpat kā ikvienai valstī, kurā ir atvērta šī *partnership*, jo viņam pienākas daļa no ikviena tā biroja ienākumiem;
- ietilpst Francijas obligātās veselības apdrošināšanas sistēmā un ir reģistrēts *Urssaf* kā pašnodarbinātā persona.

13 *Urssaf* iemaksas ģimenes pabalstiem, kā arī *CSG* un *CRDS* Deruņam aprēķināja, ņemot par pamatu ienākumus, kas gūti no Parīzes biroja sniegtajiem profesionālajiem pakalpojumiem, un citu *partnership* biroju saņemto ienākumu daļas. No tiesas sēdē sniegtajiem precīzajiem izrieti, ka *Urssaf* prasa Deruņam samaksāt *CSG* un *CRDS* par dažādiem laikposmiem periodā no 2000. līdz 2005. gadam.

14 Deruņš maksāja iemaksas ģimenes pabalstiem, kas tādā veidā aprēķinātas no visiem viņa ienākumiem, kas gūti no profesionālajiem pakalpojumiem, (tostarp tādā veidā, kas gūti Apvienotajā Karalistē), bet viņš apstrīd *Tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris* (Parīzes Sociālo lietu tiesa) *CSG* un *CRDS* maksājumu, kas aprēķināti no šiem Apvienotajā Karalistē gūtajiem ienākumiem, jo šīs iemaksas nav sociāli nodrošinājuma iemaksas, bet gan nodokļi, un to, ka Apvienotajā Karalistē gūtajiem ienākumiem ir uzlikts nodoklis šajā dalībvalstī, piemērojot *Divpusējo konvenciju* – *CSG* un *CRDS* ir jāmaksā tikai par ienākumiem, kuri ir apliekami ar nodokli Francijā.

15 Turpretim *Urssaf* apgalvo, ka šīs iemaksas pēc sava rakstura ir sociāli nodrošinājuma iemaksas, ka tās ietilpst Regulas Nr. 1408/71 piemērošanas jomā un ka tādā veidā ir jāaprēķina, ņemot par pamatu visus Deruņa ienākumus, kas tiek iegūti Apvienotajā Karalistē vai Francijā.

16 Lai saņemtu skaidrojumu šajā sakarā, *Tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris* ar 2005. gada 12. aprīļa lēmumu lūdza *Cour de cassation* (Kasācijas tiesa) atzinumu par to, vai *CSG* un *CRDS* ir jāuzskata par nodokļiem *Divpusējās konvencijas* nozīmē.

17 Saskaņā *Cour de cassation* 2005. gada 2. septembra atzinumu: “atbilstoši EKL [..] 234. pantam Eiropas Kopienu tiesai ir jāuzdod jautājums, vai Regula Nr. 1408/71 [..] ir jāinterpretē tādējādi, ka tai pretrunā ir [Divpusējā] konvencija [..], kas nosaka, ka ienākumi, kurus Apvienotajā Karalistē saņem Francijā dzīvojošas un šajā valstī sociāli apdrošinātas pašnodarbinātas personas, tiek izslēgti no Francijā maksājamo [CSG] un [CRDS] aprēķināmajās [..]”.

18 Uzskatot, ka strīda risinājums ir atkarīgs no tā, vai minētās konvencijas normu piemērošana attiecībā uz *CSG* un *CRDS* ir pretrunā Kopienu tiesību normam, *Tribunal des affaires de sécurité sociale de Paris* nolēma apturēt lietas izskatīšanu un uzdot Tiesai šādu prejudiciālu jautājumu:

“Vai Regula Nr. 1408/71 [..] ir jāinterpretē tādējādi, ka tai pretrunā ir [Divpusējā] konvencija, kas paredz, ka ienākumi, kurus Apvienotajā Karalistē ir saņēmis darba ņēmējs, kas dzīvo Francijā un ir sociāli apdrošināts šajā valstī, tiek izslēgti no Francijā maksājamo [CSG] un [CRDS] aprēķināmajās [..]”.

b?zes?"

Par prejudici?lo jaut?jumu

19 Uzdotais jaut?jums b?t?b? ir v?rstis uz to, lai noteiktu, vai dal?bvalsts, kuras tiesiskais regul?jums soci?l? nodrošin?juma jom? atbilstoši Regulai Nr. 1408/71 ir piem?rojams, var br?vi noteikt CSG un CRDS iemaksu apr??ina b?zi vai min?t? regula – tieši otr?di – prasa, lai š? dal?bvalsts iek?auj šo iemaksu apr??ina b?z? ien?kumus, kas g?ti cit? dal?bvalst?, un ne?auj atteikties no šo iemaksu iekas?šanas no min?tajiem ien?kumiem.

20 Šaj? sakar? ir j?atg?dina, ka Regulas Nr. 1408/71 m?r?is ir nodrošin?t, k? tas ir min?ts otraj? un ceturtaj? apsv?rum?, darbinieku un pašnodarbin?to personu br?vu p?rvietošanas Eiropas Kopien?, iev?rojot tiesiskajam regul?jumam valsts soci?l? nodrošin?juma jom? piem?toš?s ?patn?bas. Šaj? nol?k?, k? tas izriet no piekt?, sest? un desmit? apsv?ruma, š? regula princip? apstiprina vienl?dz?gu attieksmi pret darba ??m?jiem, iev?rojot atš?ir?gus valstu tiesiskos regul?jumus, un t?s m?r?is ir lab?k garant?t vienl?dz?gu attieksmi pret visiem darba ??m?jiem, kas str?d? dal?bvalst?, k? ar? nenost?d?t nelabv?l?g?k? st?vokl? tos, kuri izmanto vi?u ties?bas br?vi p?rvietoties. Ar Regulu Nr. 1408/71 ieviest? sist?ma ir tikai sadarb?bas sist?ma, kas it ?paši attiecas uz darbiniekiem un pašnodarbin?t?m person?m, kuri daž?dos apst?k?os izmanto savas ties?bas br?vi p?rvietoties, piem?rojam? tiesisk? regul?juma vai regul?jumu noteikšanai (2006. gada 9. marta spriedums liet? C?493/04 *Piatkowski, Recueil*, l?2369. lpp., 19. un 20. punkts, k? ar? 2006. gada 18. j?lija spriedums liet? C-50/05 *Nikula, Recueil*, l?7029. lpp., 20. punkts).

21 Pirmk?rt, attiec?b? uz Regulas Nr. 1408/71 piem?rojam?bu personai, kas atrodas t?d? situ?cij? k? Deru?ns, no iesniedz?jtiesas l?muma un Ties? iesniegto apsv?rumu kopuma izriet, ka vi?š ir uzskat?ms par migr?jošu pašnodarbin?tu personu, kas dz?vo Francij? un patst?v?gi str?d? Francij? un Apvienotaj? Karalist?, t?p?c uz vi?u attiecas t?s 14.a panta 2. punkts. No t? izriet, ka uz ieinteres?to personu saska?? ar šo ties?bu normu attiecas tikai un vien?gi Francijas tiesiskais regul?jums. Apvienot?s Karalistes vald?ba turkl?t tiesas s?d? apstiprin?ja, ka no ien?kumiem, ko ieinteres?t? persona g?st t?s teritorij?, taj? netiek atskait?tas nek?das soci?l?s nodrošin?šanas iemaksas.

22 Otrk?rt, attiec?b? uz Regulas Nr. 1408/71 piem?rojam?bu CSG un CRDS Tiesa ir nol?musi, ka š?s iemaksas ietilpst š?s regulas piem?rošanas jom?. Tiesa uzskat?ja, ka no t?, ka CSG un CRDS faktiski tiek uzskat?tas par nodok?iem, nevar secin?t, ka t?s neietilpst min?t?s regulas piem?rošanas jom?. T? piebilda, ka apst?klis, ka maks?jums valsts tiesiskaj? regul?jum? tiek kvalific?ts k? nodoklis, nenoz?m?, ka attiec?b? uz šo regulu, šis pats maks?jums nevar tikt uzskat?ts par ietilpstošu t?s piem?rošanas jom? (skat. šaj? sakar? 2000. gada 15. febru?ra spriedumu liet? C?34/98 Komisija/Francija, *Recueil*, l?995. lpp., 33. un 34. punkts, k? ar? spriedumu liet? C?169/98 Komisija/Francija, *Recueil*, l?1049. lpp., 31. un 32. punkts). Turkl?t ir j?konstat?, ka iesniedz?jtiesas uzdotais jaut?jums ir pamatots ar pie??mumu, ka attiec?g?s iemaksas ietilpst Regulas Nr. 1408/71 piem?rošanas jom?.

23 Turkl?t Tiesa ir nol?musi, ka Kopien? ties?bas neietekm? dal?bvalsts kompetenci organiz?t t?s soci?l? nodrošin?juma sist?mu (skat. 2003. gada 13. maija spriedumu liet? C?385/99 *Müller?Fauré un van Riet, Recueil*, l?4509. lpp., 100. punkts un taj? min?t? judikat?ra).

24 Konkr?t?k, atbilstoši past?v?gajai judikat?rai attiec?b? uz soci?lo iemaksu apr??ina b?zes noteikšanu, ja šis jaut?jums nav harmoniz?ts Kopien? l?men?, katras attiec?g?s valsts ties?bu aktos ir j?nosaka ien?kumi, kas j??em v?r?, apr??inot š?s iemaksas (skat. šaj? sakar? iepriekš min?to spriedumu liet? *Nikula*, 24. punkts un taj? min?t? judikat?ra).

25 Protams, ir svarīgi, lai ņemot vērā savu kompetenci, attiecīgā dalībvalsts ieviešanu Kopienas tiesībās (skat. šajā sakarā it īpaši 1999. gada 26. janvāra spriedumu C-18/95 *Terhoeve, Recueil*, I-345. lpp., 34. punkts, un 2005. gada 7. jūlija spriedumu liet. C-227/03 *van Pommeren/Bourgondiën, Recueil*, I-6101. lpp., 39. punkts). Tātad dalībvalstu kompetence nav ierobežota, tātad it īpaši ir jāieviešo Regulas Nr.1408/71 gars un principi, tātad sociālās nodrošināšanas jomā piemērojamo tiesību vienreizīgums, rūpējoties, lai neviens netiktu nostādīts nelabvēlīgā stāvoklī, ņemot vērā savas tiesības brīvi pārvietoties, un nodrošināt, ka tās izstrādātais režīms neatņem šai personai sociālo aizsardzību.

26 Tātad no visas šīs sprieduma 23.–25. punktā minētās judikatūras izriet – tā kā Regula Nr. 1408/71 ir sadarbības, un nevis harmonizācijas instruments, dalībvalstis ir kompetentas noteikt CGS un CRDS iemaksu aprēķināšanu.

27 No minētā izriet, ka pašreizējais Kopienas tiesību stāvoklis dod dalībvalstīm tiesības neiekāut – vienpusēji vai nodokļu konvencijā, kā piemēram, Divpusējā konvencijā – tādus iemaksus kā CSG un CRDS aprēķināšanu ienākumus, kurus rezidentu pašnodarbinātā persona, līdzīgā situācijā kā prasītājs pamata prāvā, gūst citā dalībvalstī. Ir skaidrs, ka neviena Regulas Nr. 1408/71 norma neliedz dalībvalstij aprēķināt rezidenta sociālo iemaksu summu no visiem viņa ienākumiem (skat. šajā sakarā iepriekš minēto spriedumu liet. *Nikula*, 31. punkts), un ir arī jākonstatē, ka neviena šīs pašas regulas norma arī neuzliek šādu pienākumu.

28 Šajā sakarā ir jāuzsver – pretēji *Urssaf*, Apvienotās Karalistes un Eiropas Kopienas Komisijas apgalvojumiem tiesas sēdē –, ka no 2005. gada 26. maija sprieduma liet. C-249/04 *Allard* (*Recueil*, I-4535. lpp.) izriet, ka dalībvalstīm ir principiāli jāiekāuj sociālo iemaksu aprēķināšanu bāzē visi ienākumi, kurus gūst personas līdzīgā situācijā kā Deruņns, šis noteikums nav attiecināms uz pamata prāvu.

29 Lietā, par kuru ir pieņemts iepriekš minētais spriedums liet. *Allard*, ieinteresētās personas dzīvesvietas dalībvalsts bija izvēlējusies iekāut šajā sociālo iemaksu aprēķināšanu bāzē visus ienākumus, kurus saņem šī persona gan tās teritorijā, gan citās dalībvalsts teritorijā, kā tas tai [dalībvalstij] ir atļauts Regulā Nr. 1408/71. Ievērojot šo kontekstu, Tiesa nolēma, ka saskaņā ar piemērojamo valsts tiesisko regulējumu atbilstoši šīs regulas noteikumiem par likumu kolīziju, sociālās iemaksas, kuras ir jāmaksā ieinteresētajai personai, ir jāaprēķinā, ņemot vērā visus tās ienākumus.

30 Tādējādi Tiesas piedāvāto risinājumu iepriekš minētajā spriedumā liet. *Allard* nevar piemērot tādā kontekstā kā šajā pamata prāvā, kurā valstu izcelsmes ienākumu izslēgšana no attiecīgo sociālo iemaksu aprēķināšanu bāzes izriet no piemērojamā valsts likuma normām.

31 Tomēr ir jāuzsver, ka darba ņēmēja valstu izcelsmes ienākumu izslēgšanas no sociālās nodrošinājuma iemaksu aprēķināšanu bāzes rezultātā nevar tikt aizskartas minētā darba ņēmēja tiesības gūt labumu no visām piemērojamajās tiesību aktos paredzētajām priekšrocībām. Iesniedzītājiem ir jāpārbauda, ka tas tā tik tiešām ir šīs lietas apstākļos.

32 ņemot vērā visus iepriekš minētos apsvērumus, uz uzdoto jautājumu ir jāatbild, ka Regula Nr. 1408/71 ir jāinterpretē tādējādi, ka tai nav pretrunā tas, ka dalībvalsts, kuras tiesību akti sociālajā jomā kā vienīgā ir jāpiemēro rezidentu pašnodarbinātā personai, izslēdz no CSG un CRDS aprēķināšanu bāzes ienākumus, ko minētais darba ņēmējs ir guvis citā dalībvalstī, piemērojot, konkrēti, konvenciju par dubultās nodokļu uzlikšanas ienākumiem novēršanu.

Par tiesāšanas izdevumiem

33 Attiecībā uz lietas dalībniekiem šī tiesvedība ir stadija procesā, kuru izskata iesniedzējtiesa, un tādēļ lemj par tiesāšanas izdevumiem. Tiesāšanas izdevumi, kas radušies, iesniedzot apsvērumus Tiesai, un kas nav minēti lietas dalībnieku tiesāšanas izdevumi, nav atlīdzināmi.

Ar šādu pamatojumu Tiesa (trešā palāta) nospriež:

Padomes 1971. gada 14. jūnija Regula (EEK) Nr. 1408/71 par sociālās nodrošinājuma sistēmu piemērošanu darbiniekiem un viņu ģimenēm, kas pārvietojas Kopienā, kura ir grozīta un aktualizēta ar Padomes 1999. gada 8. februāra Regulu (EK) Nr. 307/1999, ir jāinterpretē tādējādi, ka tai nav pretrunā tas, ka dalībvalsts, kuras tiesību akti sociālajam kā vienīgajam ir jāpiemēro rezidējošai pašnodarbinātai personai, izslēdz no papildu iemaksu sociālajam budžetam un iemaksu sociālā budžeta pārda segšanai aprēķinājamās ienākumus, ko minētais darba ņēmējs ir guvis citā dalībvalstī, piemērojot, konkrēti, konvenciju par dubultu nodokļu uzlikšanas ienākumiem novēršanu.

[Paraksti]

* Tiesvedības valoda – franču.